



Tổng Giáo Phận Los Angeles
Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam

NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng
1500 Main St., Alhambra, CA 91801.....626-281-0466

Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161st St., Lawndale, CA 90260

Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh310-370-8654

Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh714-803-6038

Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh.....714-867-3207

Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam626-960-8283

Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương.....909-525-3150

Ban-Ngành-Hội-Đoàn

Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc.....626-221-2456

Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng310-548-6535
Trưởng: C. Mai Như Thu Hương562-929-1795

Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ.....310-409-5836

Hội Ông Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo310-326-3364

Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....626-444-2511
LD Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

LD. Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176
LD Trưởng: A. Trương Phước Trung714-800-0132

LD. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301
LD Trưởng: A. Mai Hải Triều.....818-294-9286

Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thỏa, C.Ss.R626-480-7975
Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ714-240-2126

Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

LD. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301
LD Trưởng: Ô. Đàm Hải.....626-216-2373

LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. 626-338-3295
LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Ủy: Lm G.B Võ Hồng Khanh310-323-8900
Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943

Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles310-768-1906

Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px Bùi Ngọc Tỷ818-341-6634

Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thỏa, C.Ss.R.....626-480-7975

Chúa Nhật Lễ Lá - Năm A

Ngày 13/04/2014 – Bản Tin Số 1467

Hiếu Lâm

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Dân thành Giêrusalem
hân hoan đón Chúa
cũng chẳng khác gì thân
nhân trong nước ra đón
Việt kiều. Chúa Giêsu
cỡi lừa còn Việt kiều thì
đẩy xe giữa muôn tiếng
cười vui nô nức. Những
người ra nghênh đón
Chúa có lý do để nghênh

đón Ngài còn Việt kiều được chào đón thì lại có lý do khác. Chúa Giêsu cũng vậy, Ngài vào thành thánh với lý do đơn giản là để thực hiện thánh ý Chúa Cha trong công cuộc cứu rỗi nhân loại. Trong khi đó, những người chào đón lại cứ lầm tưởng Ngài là một vị lãnh đạo chính trị xuất chúng tài ba có khả năng giải thoát họ khỏi ách thống trị của người La Mã. Trong tâm tư của dân chúng, Ngài thật sự chính là một ứng viên rất sáng giá đúng như nhân vật mà họ luôn mong chờ trong Cựu Ước. Hỡi ôi, đó vẫn là một sự lầm tưởng vì sứ mệnh chính yếu của Chúa không phải là để giải thoát dân tộc Do Thái khỏi ách thống trị của người La Mã mà là khỏi ách thống trị của tội lỗi. Có thoát khỏi ách nô lệ, nhưng vẫn sống trong tội lỗi thì con người vẫn thật sự chưa có tự do. Từ khi biết rõ Chúa Giêsu không phải là nhân vật cách mạng chính trị như họ mong muốn, mọi lầm tưởng liền chuyển sang sự căm ghét dẫn đến cái chết của một người vô tội.

Việt kiều ít nhiều gì cũng trải qua kinh nghiệm chua cay này. Khi mới về nước thì tiền còn đầy túi, nhưng ở càng lâu thì túi càng cạn. Cuối cùng cũng ném được cái cảm giác bị vắt chanh bỏ vỏ. Cho ít thì bị cho là keo kiệt mà cho nhiều thì lại bị kiệt keo. Trong thực tế, nhiều Việt kiều hồi hương chính yếu là vì tình cảm gia đình hơn là đi viện trợ. (Cứ cho là vậy đi!) Tiếc thay có kẻ hiểu lầm.

(Xem tiếp trang 4)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p>CD AN PHONG ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R 626-379-8544 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p>CD PHỤC SINH ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh Mục Dòng Ngôi Lời 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ LA VANG ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD N.V. THIÊN THẦN ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013 Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH TÂM ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 818-894-1176 Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p>CD THÁNH LUCY ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý 562-424-9051 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p>CD THÁNH GIUSE ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R 626-960-1805 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH GIA THẤT ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p>CD MARIA NỮ VƯƠNG ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135th St., Gardena, CA 90249 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang 310-323-0030 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cần 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh 310-323-8900 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh 310-542-5827 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quý, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City. 310-619-8706 Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, Our Lady of Gaudalupe, Los Angeles 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỷ, All Souls, Alhambra 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Margaret Mary, Lomita 310-326-3364 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V 310-377-5571 Lm. Augustinotô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church 626-960-1805 Lm. P.X. Đặng Phương Hoàng, Holy Trinity, San Pedro 310-548-6535 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy 310-424-9051 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary</p>
---	---

Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p>DÒNG NỮ: Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross) LL: Bề Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thérèse Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 Mến Thánh Giá Nha Trang LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến 562-809-1570 Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org 650-949-8890 Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian) LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p>DÒNG NAM: Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist) LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R 562-988-7997 Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit) LL. Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J 310-619-8706 Vinh Sơn (Vincentians) LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M 323-721-6060 Salêgiêng (Don Bosco) LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B 562-920-7796</p>
---	--

Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TG/PLA:..... Vietvocations.org Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo 310-326-3364



BÀI ĐỌC I: Is 50, 4-7

"Tôi đã không giấu mặt mũi tránh những lời nhạo cười, nhưng tôi biết tôi sẽ không phải hổ thẹn".

Trích sách Tiên tri Isaia.

Chúa đã ban cho tôi miệng lưỡi đã được huấn luyện, để tôi biết dùng lời nói nâng đỡ kẻ nhọc nhằn. Mỗi sáng Người đánh thức tôi, Người thức tỉnh tai tôi, để nghe lời Người giáo huấn. Thiên Chúa đã mở tai tôi, mà tôi không cưỡng lại và cũng chẳng thối lui. Tôi đã đưa lưng cho kẻ đánh tôi, đã đưa má cho kẻ giạt râu; tôi đã không che giấu mặt mũi, tránh những lời nhạo cười và những người phỉ nhổ tôi. Vì Chúa nâng đỡ tôi, nên tôi không phải hổ thẹn; nên tôi trở mặt chai như đá, tôi biết tôi sẽ không phải hổ thẹn.

Lời Của Chúa

DÁP CA: Tv 21, 8-9. 17-18a. 19-20. 23-24

Đáp: Ôi Thiên Chúa! Ôi Thiên Chúa! Sao Chúa đã bỏ con?

Xướng: 1. Bao người thấy con đều mỉa mai con, họ bĩu môi, họ lắc đầu: "Hắn tin cậy Chúa, xin Ngài cứu hắn, xin Ngài giải gỡ hắn, nếu Ngài yêu thương."

2. Đứng quanh con là đàn ưng khuyến, một lũ côn đồ bao bọc lấy con. Chân tay con chúng đều chọc thủng, con có thể đếm được mọi đốt xương con.

3. Phần chúng thì nhìn xem con và vui vẻ, đem y phục của con chia sẻ với nhau, còn tấm áo dài, thì chúng rút thăm... Phần Ngài, lạy Chúa, xin chớ đứng xa con, ôi Đấng phù trợ con, xin kíp ra tay nâng đỡ.

4. Con sẽ tường thuật danh Chúa cho các anh em, giữa nơi công hội, con sẽ ngợi khen Người. "Chư quân là người tôn sọ Chúa, xin hãy ca khen Chúa, toàn thể miêu duệ nhà Giacóp, hãy chúc tụng Người, hãy tôn sọ Người, hết thủy dòng giống Israel!"

BÀI ĐỌC II: Pl 2, 6-11

"Người đã tự hạ mình; vì thế Thiên Chúa đã tôn vinh Người".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Philipphê.

Chúa Giêsu Kitô, tuy là <thân phận> Thiên Chúa, đã không nghĩ phải giành cho được ngang hàng với Thiên Chúa; trái lại, Người huỷ bỏ chính mình mà nhận lấy

thân phận tôi đòi, đã trở nên giống như loài người, với cách thức bề ngoài như một người phàm. Người đã tự hạ mình mà vâng lời cho đến chết, và chết trên thập giá. Vì thế, Thiên Chúa đã tôn vinh Người, và ban cho Người một danh hiệu vượt trên mọi danh hiệu, để khi nghe tên Giêsu, mọi loài trên trời dưới đất và trong địa ngục phải quỳ gối xuống, và mọi miệng lưỡi phải tuyên xưng Đức Giêsu Kitô là Chúa để Thiên Chúa Cha được vinh quang. **Lời Của Chúa**

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM: Pl 2, 8-9

Chúa Kitô vì chúng ta, đã vâng lời cho đến chết, và chết trên thập giá. Vì thế, Thiên Chúa đã tôn vinh Người, và ban cho Người một danh hiệu vượt trên mọi danh hiệu.

PHÚC ÂM: (bài văn) Mt 27, 11-54

"Sự Thương Khó Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

C. Khi ấy, Chúa Giêsu đứng trước tổng trấn Phi-latô, và quan hỏi Người rằng: S. "Ông có phải là Vua dân Do-thái không?" C. Chúa Giêsu đáp: "Ông nói đúng!" C. Nhưng khi các thượng tế và kỳ lão tố cáo Người thì Người không trả lời chi cả. Bấy giờ Philatô bảo Người: S. "Ông không nghe thấy tất cả những điều họ tố cáo ông sao?" C. Chúa Giêsu cũng không đáp lại về một điều nào, khiến quan tổng trấn hết sức ngạc nhiên.

Vào mỗi dịp lễ trọng, quan tổng trấn có thói quen phóng thích cho dân một người tù tùy ý họ xin. Lúc ấy có một phạm nhân nổi tiếng tên là Baraba. Vậy Philatô nói với dân chúng đã tụ tập lại đó rằng: S. "Các ngươi muốn ta phóng thích ai, Baraba hay Giêsu mà người ta vẫn gọi là Kitô?" C. Quan biết rõ chỉ vì ghen ghét mà chúng đã nộp Người. Vậy trong khi quan ngồi xét xử, bà vợ sai người nói cùng quan rằng: S. "Xin ông đừng can thiệp gì đến vụ người công chính ấy, vì hôm nay trong một giấc chiêm bao, tôi đã phải đau khổ rất nhiều vì người ấy". C. Nhưng các thượng tế và kỳ lão xúi giục dân xin tha Baraba và giết Chúa Giêsu. Quan lại lên tiếng hỏi họ: S. "Trong hai người đó các ngươi muốn ta phóng thích ai?" C. Họ thưa: S. "Baraba!" S. "Vậy đối với Giêsu gọi là Kitô, ta phải làm gì?" C. Họ đồng thanh đáp: S. "Đóng đinh nó đi!" C. Quan lại hỏi: S. "Nhưng người này đã làm gì nên tội?" C. Chúng càng la to: S. "Đóng đinh nó đi!" C. Bấy giờ Philatô thấy mất công, lại thêm náo động, nên ông lấy nước rửa tay trước mặt dân chúng và nói: S. "Ta vô can về máu người công chính này, mặc kệ các ngươi". C. Toàn dân đáp: S. "Hãy để cho máu nó đổ trên chúng tôi và trên con cái chúng tôi". C. Bấy giờ quan phóng thích Baraba cho họ, còn Chúa Giêsu thì trao cho họ đánh đòn, rồi đem đi đóng đinh vào thập giá.

(tiếp trang 4)

Bấy giờ lính tổng trấn liền điệu Chúa Giêsu vào trong công đường và tập họp cả cơ đội lại chung quanh Người. Họ lột áo Người ra, khoác cho Người một áo choàng đỏ, rồi quấn một vòng gai đặt trên đầu Người và trao vào tay mặt Người một cây sậy, họ quỳ gối trước mặt Người mà nhạo báng rằng: S. "Tâu vua dân Do-thái!" C. Đoạn họ khạc nhổ vào Người và lấy cây sậy đập trên đầu Người. Khi đã chế nhạo Người xong, họ lột áo choàng đỏ ra, mặc y phục cũ lại cho Người và điệu Người đi đóng đinh vào thập giá. Lúc đi ra, họ gặp một người thành Xyrênê tên là Simon, liền bắt ông vác đỡ thánh giá cho Người.

Họ đi đến một nơi gọi là Golgotha, nghĩa là Núi Sọ. Họ cho Người uống rượu hoà với mật đắng, Người chỉ nếm qua nhưng không muốn uống. Khi đã đóng đinh Người trên thập giá rồi, họ rút thăm chia nhau áo Người, để ứng nghiệm lời tiên tri rằng: "Chúng đã chia nhau áo Ta, còn áo ngoài của Ta, chúng đã bắt thăm". Rồi họ ngồi lại canh Người. Họ cũng đặt trên đầu Người bản án viết như sau: Người này là Giêsu, vua dân Do-thái. Lúc ấy, cùng với Người, họ đóng đinh hai tên trộm cướp, một tên bên hữu, một tên bên tả.

Những người đi ngang qua, lắc đầu chế diễu Người và nói: S. "Kìa, người là kẻ phá đền thờ và xây cất lại trong ba ngày, hãy tự cứu mình đi, nếu là Con Thiên Chúa, thì hãy xuống khỏi thập giá đi!" C. Các thượng tế cùng luật sĩ và kỳ lão cũng chế nhạo Người rằng: S. "Nó đã cứu được kẻ khác mà không cứu nổi chính mình! Nếu nó là vua dân Do-thái, thì bây giờ hãy xuống khỏi thập giá đi để chúng ta sẽ tin nó. Nó đã trông cậy Thiên Chúa, nếu Ngài thương nó thì bây giờ Ngài hãy cứu nó, vì nó nói: "Ta là Con Thiên Chúa!" C. Cả những tên cướp bị đóng đinh trên thập giá với Người cũng nhục mạ Người như thế. Từ giờ thứ sáu đến giờ thứ chín, khắp cả xứ đều tối tăm mù mịt. Vào khoảng giờ thứ chín thì Chúa Giêsu kêu lớn tiếng: "Eli, Eli, lema sabachtani!" C. Nghĩa là: "Lạy Chúa con, lạy Chúa con! sao Chúa bỏ con!" C. Có mấy người đứng đó nghe vậy nói rằng: S. "Nó gọi tiên tri Elia". C. Lập tức một người trong bọn chạy đi lấy một miếng bọt biển, nhúng đầy dấm và cuốn vào đầu cây sậy và đưa lên cho Người uống. Nhưng có kẻ lại bảo: S. "Hãy chờ xem Elia có đến cứu nó không?" C. Đoạn Chúa Giêsu lại kêu lên lớn tiếng và trút hơi thở.

(Quỳ gối thỉnh lạy thờ lạy trong giây lát)

Bỗng nhiên màn đền thờ xé ra làm đôi từ trên xuống dưới, đất chuyển động, đá nứt ra. Các mồ mả mở tung và xác của nhiều vị thánh đã qua đời được sống lại. Và sau khi Chúa sống lại, họ ra khỏi mồ, vào thành thánh và hiện ra cùng nhiều người. Còn viên sĩ quan và những kẻ cùng ông canh giữ Chúa Giêsu, thấy đất chuyển động và các sự xảy ra, thì thất kinh sợ hãi và nói: S. "Đúng người này là Con Thiên Chúa".

Tin Mừng Của Chúa

Hiểu Làm...

Như vậy, sự hiểu lầm của định kiến đã đưa đến cái chết cho Chúa Giêsu và thương tích cho tâm hồn của nhiều Việt kiều có lòng chân chính. Trong tuần Thánh này, mỗi người chúng ta hãy tự xét mình lại xem có bao nhiêu lần chúng ta là nạn nhân lay là phạm nhân của sự hiểu lầm trong cuộc sống hằng ngày. Chúng ta có nhận ra được những định kiến và thành kiến của mình chưa? Nếu là nạn nhân của mọi sự hiểu lầm thành kiến, chúng ta hãy nên tha thứ như chính Ngài đã thứ tha. Ngược lại, nếu là phạm nhân, chúng ta hãy cố gắng bỏ đi những định kiến hay thành kiến về người khác. Khi chúng ta làm một điều gì đó cho người khác thì chúng ta cũng đừng mong đợi họ phải làm theo những gì mình mong ước, nhưng chúng ta hãy làm vì lòng mến thiết tha chân thật.

Có một lần sau Thánh lễ ở Lynwood, tôi cố tránh né một ông già trông có vẻ như vô gia cư. Cuối cùng ông ấy cũng chạy đến tôi. Thoát không được đành phải tiếp. Ông ta chậm rãi trao cho tôi một bịch nylon rồi lặng lẽ ra đi. Về phòng tôi mở bao nylon ra đó là một hộp Vitamin vì lúc đó tôi đang bị ho cảm. Sau đó, tôi đã quỳ xuống và tự nói với lòng mình: Lạy Chúa, con đã hiểu lầm.

..... ✧ ✧ ✧

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 4 năm 2014

Ý Chung: Cầu cho các nhà cầm quyền thúc đẩy mạnh mẽ việc bảo vệ và phân phối đồng đều các của cải và những tài nguyên thiên nhiên.

Ý Truyền Giáo: Cầu xin Chúa Kitô Phục Sinh ban dồi dào niềm hy vọng trong tâm hồn cho tất cả mọi người đang gặp thử thách vì đau khổ và bệnh tật.

..... ✧ ✧ ✧

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (14/4 - 20/4)

- 14/4 Thứ Hai Tuần Thánh**
Is 42:1-7; Tv 27:1,2,3,13-14; Ga 12:1-11
- 15/4 Thứ Ba Tuần Thánh**
Is 49:1-6; Tv 71:1-2,3-4,5-6,15,17; Ga 13:21-33,36-38
- 16/4 Thứ Tư Tuần Thánh**
Is 50:4-9; Tv 69:8-10,21-22,31,33-34; Mt 26:14-25
- 17/4 Thứ Năm Tuần Thánh. THÁNH LỄ TIỆC LY.**
Is 61:1-3,6,8-9; Tv 89:21-22,25,27; Kh 1:5-8; Lc 4:16-21; Xh 12:1-8,11-14; Tv 116:12-13,15-16,17-18; 1 Cr 11:23-26; Ga 13:1-15
- 18/4 Thứ Sáu Tuần Thánh**
TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHÓ CỦA CHÚA.
Is 52:13-14; Tv 31:2-6,12-13,15-16,17-25; Dt 4:14-16; Ga 18:1-19,42
- 19/4 Thứ Bảy LỄ VỌNG PHỤC SINH**
Rm 6:3-11; Lc 24:1-12
- 20/4 CHÚA NHẬT LỄ PHỤC SINH**
St 10:34,37-43; Tv 118:1-2,16-17,22-23; Cl 3:1-4; 1 Cr 5:6-8; Ga 20:1-9

Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

THAM QUAN ĐẠI CHỨNG VIỆN THÁNH GIOAN – LOS ANGELES

Kính gửi Cộng Đồng Dân Chúa Tổng Giáo Phận Los Angeles:

Hằng năm Đại Chứng Viện Thánh Gioan có mở một ngày *Open House*, nghĩa là một ngày tham quan cho tất cả mọi người. Mục đích của ngày này là tạo cơ hội cho giáo dân biết thêm về chứng viện của Tổng Giáo Phận và hiểu biết thêm cách đào tạo linh mục. Đây cũng là cơ hội tốt để anh chị em gặp gỡ, trò chuyện với các chủng sinh và cố võ ơn gọi.

Tha thiết kính mời toàn thể Cộng Đồng chúng ta tham dự ngày này. Xin hãy rủ nhau đi như đi một cuộc hành hương đến nơi là cái nôi huấn đức rèn nhân các vị mục tử tương lai của Hội Thánh.

Đại Chứng Viện sẽ mở cửa chào đón quý vị: **Thứ Bảy, Ngày 26 Tháng 4 Năm 2014, từ 1:00 PM – 4:00 PM**

Tại đại chỉ: St. John's Seminary
5012 Seminary Road, Camarillo, CA 93012

Cá nhân chúng tôi sẽ có mặt hôm đó để hướng dẫn giáo dân Việt Nam lúc 1PM. Cũng xin khuyến khích các hội đoàn, đặc biệt giới trẻ và thiếu nhi, có thể đi thành nhóm bằng xe bus.

Tham dự hoàn toàn miễn phí và không cần đăng ký! Tuy thế, để việc chào đón quý vị cách chu đáo, xin liên lạc thông báo (RSVP) cho chúng tôi tại email hoặc điện thoại: bao.nguyen@la-archdiocese.org (562) 941-0115

Trong Đức Kitô,

LM. Nguyễn Huy Bảo
Linh Hướng Ôn Thiên Triệu TGP/LA

PHỤ TỈNH DÒNG CHÚA CỨU THỂ HẢI NGOẠI & TRUYỀN THÔNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Trân trọng thông báo và kính mời Cộng Đồng Dân Chúa đến tham dự

ĐẠI HỘI SUY TÔN LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT KỶ XIV

Vào Chúa Nhật ngày 27/4/2014 từ 8:00am – 6:00pm

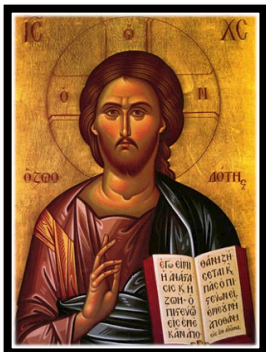
Tại: THE WALTER PYRAMID CALIFORNIA STATE
UNIVERSITY, LONG BEACH
1250 N. Bellflower Blvd. Long Beach, CA 90840

CHỦ ĐỀ: CÁC CON ĐỪNG SỢ

- 8:00am: Cầu nguyện và Ca ngợi
- 9:00am: Khai mạc và Khấn LCTX
- 10:00am: Giảng thuyết 1: LM. Phaolô Nguyễn Thảo, SJ.
- 10:45am: ĐỨC GIOAN PHAOLÔ II TÔNG ĐỒ CỦA LÒNG XÓT THƯƠNG.Đức Cha Giuse Đặng Đức Ngân
- 11:15am: Giảng thuyết 2: LM. Phaolô Nguyễn Thảo, SJ.
- 12:00pm: Ăn trưa. Diễn Nguyễn Thương Xót & Cảm Nghiệm Hồng Ân
- 1:15pm: Khấn Lòng Chúa Thương Xót
- 2:00pm: THÁNH LỄ ĐẠI TRÀO. Đức Cha Giuse Đặng Đức Ngân, Giám Mục - Giáo Phận Lạng Sơn (Việt Nam) Chủ Tế và Thuyết Giảng.
- 3:45pm: Cầu Thánh Thể và Nghi Thức Chữa Lành
- 6:00pm: BẾ MẠC – PHÉP LÀNH TOÀN XÁ.**

Liên Lạc: Chị Vũ Nam Cúc. 714- 280-3646. / Chị Lê Anh Tú. 714- 675- 0560, Linh Mục Antôn. Nguyễn Quốc Dũng. C.Ss.R. 562- 298-0792.

(tất cả đều miễn phí)



HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH 2014

(Từ 21 đến 30 tháng 10 năm 2014)

Nếu ai đam mê Kinh Thánh và muốn biết thêm về con người Chúa Giêsu, thì chuyến hành hương Đất Thánh 10 ngày từ ngày 21-30 tháng 10 này là một cơ hội khó có thể bỏ qua dưới sự hướng dẫn của Lm. Nguyễn Tuấn Long. Chuyến hành hương không chỉ thuần túy là tôn giáo mà còn được kết hợp với những yếu tố du lịch và học hỏi văn hóa.

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc với anh Thanh Trần 1(818) 429-6537. Xin lưu ý là số người tham dự có giới hạn.

Đức Giáo Hoàng Phanxicô Chúc Mừng Đức Tân Thượng Phụ Antiôkia và Toàn Phương Đông

Ngày 31 tháng Ba vừa qua, tại Thượng Hội Đồng diễn ra ở Beirut, Giáo hội Chính thống Syria đã bầu ra người kế vị thứ 123 của Thánh Phêrô tại Antiôkia. Tổng Giám Mục Cyril Aphrem Karim người Syria, 49 tuổi, sẽ thay thế Thượng phụ Ignatius Zakka I Iwas, mới qua đời vào ngày 21 tháng Ba tại Đức.

Tân Thượng Phụ sẽ chính thức nhận chức Thượng Phụ Antiôkia và Toàn Phương Đông với danh hiệu Ignatius Aphrem II vào cuối tháng Năm. Cho đến nay ngài là Tổng Giám Mục Tổng Giáo Phận Miền Đông Hoa Kỳ (thuộc Giáo hội Chính thống Syria).

Nhân dịp này Đức Giáo Hoàng Phanxicô đã gửi một sứ điệp chúc mừng đến vị Tân Thượng Phụ Antiôkia và Toàn Phương Đông. Đức Giáo Hoàng bày tỏ niềm vui khi nhận được tin này và cầu nguyện cho Đức Thượng Phụ “trở nên người cha thiêng liêng cho dân ngài và người xây dựng hoà bình và công lý không mệt mỏi, phục vụ thiện ích chung và thiện ích của toàn Trung Đông trong những hoàn cảnh khó khăn hiện nay”.

“Điều quan trọng đối với mọi Kitô hữu là làm chứng cho tình yêu và tình bằng hữu gắn kết chúng ta với nhau, luôn nhớ đến lời Chúa chúng ta cầu nguyện trong Bữa Tiệc Ly: xin cho chúng nên một, để thế gian được tin. Đức Giáo Hoàng tạ ơn Chúa về “mối dây huynh đệ giữa Giáo hội Công giáo và Giáo hội Chính thống Syria, và cầu xin cho “tình bằng hữu và cuộc đối thoại không ngừng của chúng ta được phát triển và đào sâu hơn nữa. Nguyện xin Cha trên trời của chúng ta đổ đầy bình an và sức mạnh trên Ngài để có thể chu toàn nhiệm vụ cao quý đang chờ đón”.

Giáo Hội Chính Thống Syria là một trong những cộng đồng Kitô hữu Đông phương lâu đời nhất gồm hơn bốn triệu tín hữu sống ở Syria, Liban và Iraq. Các cộng đồng Chính thống Syria cũng có mặt ở Đức, Thụy Điển và Hoa Kỳ, do những đợt di dân lớn hồi thế kỷ 19.

(Trích lược theo Minh Đức, hdgmvn.org)

Đức Thánh Cha Phanxicô Bổ Nhiệm Tân Giám Mục Phụ Tá Cho Giáo Phận Long Xuyên

Hôm 05-04-2014, Phòng Báo chí Toà Thánh đã công bố thông tin về việc bổ nhiệm Tân Giám Mục Phụ Tá cho Giáo Phận Long Xuyên như sau: “Đức Thánh Cha đã bổ nhiệm cha **Giuse Trần Văn Toàn**, Giám đốc Trung tâm Mục vụ Giáo Phận Long Xuyên, làm Giám Mục Phụ Tá Giáo Phận Long Xuyên, Việt Nam, hiệu tòa Acalisso”.

Tiểu sử Đức Tân Giám mục Giuse Trần Văn Toàn:



- 07-04-1955: Sinh tại Quảng Nam
- 1966-1974: Học TCV Á Thánh Phụng, Châu Đốc; Têrêxa-Long Xuyên
- 1974-1976: Học triết học tại ĐCV Tôma, Đài Đức Mẹ Tân Hiệp, LX
- 1976-1980: Học thần học tại TGM Long Xuyên
- 16/1/1992: Chịu chức Linh mục do ĐC G.B. Bùi Tuần
- 1999-2000: Học tại East Asian Pastoral Institute, Manila, Philippines
- 2000-2005: Học tại Đại Học De La Salle, tốt nghiệp bằng Tiến Sĩ về Giáo Dục
- 2006-2014: Phục vụ tại TGM Long Xuyên

(Theo Vatican.va và Giáo Phận Long Xuyên)

ĐTC Phanxicô Tuyên Thánh Cho Vị Thừa Sai Dòng Tên Đầu Tiên Tại Brazil

Ngày 3 tháng 4 năm 2014, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ký sắc lệnh tuyên thánh cho Chân phước Giuse de Anchieta, S.J., vị thừa sai Dòng Tên đầu tiên tại Brazil và được mệnh danh là “Tông đồ nước Brazil.” Hai vị khác cùng được tuyên thánh với cha Anchieta là nữ tu Maria de l’incarnation (1599 - 1672), sáng lập 1 tu viện dòng Ursulines ở Québec và Đức Cha Francois de Laval (1623 - 1708), Giám Mục tiên khởi Québec.

Đây là một sắc lệnh đặc biệt, theo đó Đức Giáo Hoàng có quyền thêm tên của vị thánh mới vào trong lịch cử hành phụng vụ của Giáo Hội hoàn vũ mà không cần phải xác minh một phép lạ do vị này chuyển cầu cũng như không cần phải tổ chức lễ tuyên thánh chính thức. Tiến trình tuyên thánh này được gọi là “tuyên thánh tương đương - equivalent canonization” và chỉ được áp dụng cho những vị có tầm quan trọng đặc biệt trong Giáo Hội, những vị có danh thơm thánh thiện và được tôn kính rộng rãi qua nhiều thế kỷ. Việc thực hành này đã được thực hiện như một quy luật trong Giáo Hội, dù không thường xuyên.

Kể từ khi đảm nhận sứ vụ thánh Phêrô, Đức Thánh Cha Phanxicô đã áp dụng “tuyên thánh tương đương” đối với cha Phêrô Favre (1506-1546), bạn đường đầu tiên của thánh Inhaxiô và cũng là người đồng sáng lập Dòng Tên.

(Theo Chỉnh Trần, S.J., Vietcatholic.net)



Catholic Cruises and Tours

Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.

Prices begin at \$1175 per couple which includes all port fees and taxes.
Daily Mass and Rosary offered. Deposit of only \$100 per person
will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,

Brian or Sally, *coordinators* 860.399.1785

www.CatholicCruisesAndTours.com

Are you ever alone?

*You're never alone when
you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe,
and secure with my medical alert."*

Less than \$1 per day

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to
learn more about
our Special Offer.



1.877.801.8608 Toll Free

**God Invites
Vocations.**



**You Can Help
Close the Deal.**

Serra for Priestly and Religious Vocations

WHY IS IT

A man wakes up after sleeping
under an ADVERTISED blanket
on an ADVERTISED mattress
and pulls off ADVERTISED pajamas
bathes in an ADVERTISED shower
shaves with an ADVERTISED razor
brushes his teeth
with ADVERTISED toothpaste
washes with ADVERTISED soap
puts on ADVERTISED clothes
drinks a cup
of ADVERTISED coffee
drives to work
in an ADVERTISED car
and then
refuses to ADVERTISE
believing it doesn't pay.
Later if BUSINESS is poor
he ADVERTISES it for sale.

WHY IS IT?

**Life
Matters**



For more information go to
www.usccb.org/respectlife

ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm,
tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

EXOTIC FRUITS TRAI CAY
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam
Cell: (626) 840-1909
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C
TRAN QUAN ELECTRIC
AIR CONDITIONING & HEATING
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

Teeny Tots Preschool
Hawthorne, CA
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm

Cửu Huynh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em
Bảo hiểm đầy đủ
Xin liên lạc 424-675-4403
www.teenytotspreschool.com

WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489




CatholicMatch
California
CatholicMatch.com/myCA

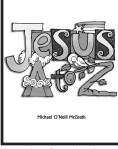
Golden Income Tax

Khai Thuê
* Individual / Thuế Cá Nhân
* Business / Thuế Cơ Sở Thuồng Mại
* Corporation / Thuế Tổ Hợp

Bring your last year income tax We will review it for FREE!
Chúng tôi có giá đặc biệt cho khách hàng mới

Call Kim & Nikki Nguyễn
Enrolled Agents
310-350-3609
4711 Artesia Blvd., Suite C
Lawndale CA 90260

Jesus A to Z
Michael O'Neill McGrath, OSFS
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.
007199 9 x 12 Hardcover
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!
800-566-6150 www.wlpmusic.com



Consider Remembering Your Parish in Your Will.
For further information, please call the Parish Office.



Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS
Tel (562) 438-9437
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Bác sĩ NHÂN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD
Tel (562) 438-9438
Khám mắt & làm kính tại chỗ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

VFI Valley Financial Investments, Inc.
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324
Office: 818-717-0939 818-717-8706
valleyfinancial@yahoo.com

PRO ESTATE REALTY
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698
Brokers / Owners


TOBIA CASKET
www.tobiacasket.com

- Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.
- Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.
- Funeral and cemetery planning.

Thiem Nguyen Parishioner
714-894-3723
Lic. # CBB1163 Lic. #0G94331



Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers




XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ
VẼ KẾ HOẠCH MỚI - LÀM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP
LÀM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

Hai Le, Realtor
BRE #01747343
Direct: 818-984-4851
Hai4house@yahoo.com
20812 Ventura Blvd Ste. 101
Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.
Có tương trình cho những người self-employ.
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.
Xin liên lạc với Hai để biết thêm chi tiết.



CRAWFORD MORTUARY
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

CHUYÊN XÓA TICKET TRAFFIC TICKET FIXERS

- * XÓA TICKET MÀ KHÔNG PHẢI ĐI HỌC
- * LUẬT SƯ SẼ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ RA TÒA
- * MỌI THỦ TỤC HỢP PHÁP
- * THẮNG KIẾN 90%
- * CHỈ NHẬN THỦ LAO SAU KHI TICKET ĐÃ XÓA
- * NO WIN - NO FEE

JIM HUNG NGUYEN
TRAFFIC TICKET FIXERS
Cell: 714-872-1999

KINH NGHIỆM • UY TÍN • TẬN TÂM
9240 Valley Blvd. Rosemead, CA 91770 (626) 280-3300
14541 Brookhurst St., #B7 Westminster, CA 92683 (714) 486-1337

What if you are Alone and have an Emergency?

Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

AS LOW AS \$1 A DAY!

- ✓ Medical
- ✓ Fire
- ✓ Falls
- ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

800.998.5837
www.lifewatch-usa.com

LIFEWatchUSA

"I'm never alone with LIFEWatch."
- Dick Van Patten